

## VÄIKELAEVAD. KAUGJUHTIMISEGA ROOLISEADMED

Small craft - Remote steering systems  
(ISO 8848:1990)

## EESTI STANDARDI EESSÕNA

## NATIONAL FOREWORD

See Eesti standard EVS-EN ISO 8848:2017 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 8848:2017 ingliskeelset teksti.	This Estonian standard EVS-EN ISO 8848:2017 consists of the English text of the European standard EN ISO 8848:2017.
Standard on jõustunud sellekohase teate avaldamisega EVS Teatajas	This standard has been endorsed with a notification published in the official bulletin of the Estonian Centre for Standardisation.
Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 23.08.2017.	Date of Availability of the European standard is 23.08.2017.
Standard on kättesaadav Eesti Standardikeskusest.	The standard is available from the Estonian Centre for Standardisation.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile [standardiosakond@evs.ee](mailto:standardiosakond@evs.ee).

ICS 47.080

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:  
Koduleht [www.evs.ee](http://www.evs.ee); telefon 605 5050; e-post [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

The right to reproduce and distribute standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without a written permission from the Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:

Homepage [www.evs.ee](http://www.evs.ee); phone +372 605 5050; e-mail [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

EUROPEAN STANDARD

**EN ISO 8848**

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

August 2017

ICS 47.080

Supersedes EN 28848:1993

English Version

## Small craft - Remote steering systems (ISO 8848:1990)

Navires de plaisance - Appareils à gouverner  
commandés à distance (ISO 8848:1990)

Kleine Wasserfahrzeuge - Steueranlagen (ISO  
8848:1990)

This European Standard was approved by CEN on 23 July 2017.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

**CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels**

## European foreword

The text of ISO 8848:1990 has been prepared by Technical Committee ISO/TC 188 “Small craft” of the International Organization for Standardization (ISO) and has been taken over as EN ISO 8848:2017.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by February 2018, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by February 2018.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 28848:1993.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

### Endorsement notice

The text of ISO 8848:1990 has been approved by CEN as EN ISO 8848:2017 without any modification.

## Small craft — Remote steering systems

### 1 Scope

This International Standard specifies requirements and test methods for remote push-pull cable steering systems and their major component items, used for small craft with single and twin installations of outboard motors of over 15 kW power, and all inboard motors, inboard motor-outdrives, and water-jet drives.

### 2 Definitions

For the purposes of this International Standard, the following definitions apply.

**2.1 steering system:** Assembly including all components necessary to transmit remote manual effort to the rudder, outboard motor, inboard-outdrive or water-jet drive.

**2.2 boat-mounted steering system:** System in which an output ram guide tube is secured to the boat.

**2.3 motor-mounted steering system:** System in which an output ram guide tube is secured to the engine.

**2.4 drag link:** Device in a motor-mounted steering system by which the linear force of the output ram is transmitted to the motor steering arm.

**2.5 helm:** Mechanism, exclusive of a steering-wheel or other means for manual application of controlling force, by which controlling force is fed into a steering system cable or other force-transmission means.

**2.6 minimum retained system performance:** System capability after test(s) such that at least 90 % of the steering arc normally available each side of the mid-position may be obtained by exertion of no more than 27 N·m of torque at the helm, through the wheel or other normal control.

This criterion does not define steering system performance while a boat is underway but is intended to provide quantitative limits for design and test purposes.

### 3 General requirements

**3.1** When steering systems are factory-installed in the boat, the complete system shall be supplied. In outboard motor-boats, the system shall be supplied complete to the interface point at the ram output end as shown in figure 1.